



## Mission Cabane

**Cosa cresce intorno alla capanna?**

**Qu'est-ce qui pousse autour de la cabane?**

**Was wächst rund um die Hütte?**

Per incrementare le conoscenze botaniche, InfoFlora, il Club Alpino Svizzero CAS, delle società botaniche e dei proprietari di capanne hanno lanciato il progetto „Missione Cabane“ nel 2019. Il progetto si compone di diverse parti: da un lato, il maggior numero possibile di capanne è stato dotato del libro „Flora Helvetica“; dall'altro lato, sono state censite le specie vegetali presenti nei dintorni delle capanne ed è stato realizzato un elenco per ogni capanna che comprende le specie osservate nel raggio di 500 m (un esempio è riportato di seguito).

Trovi le specie menzionate? O scopri altre specie non menzionate finora? In ogni caso, continua a contribuire alla conoscenza della nostra flora registrando le tue osservazioni botaniche tramite l'applicazione FlorApp (disponibile gratuitamente su smartphone e tablet, per maggiori informazioni: infoflora.ch). Ci auguriamo che la „Flora Helvetica“ e questi elenchi di specie ti siano utili durante le tue avventure botaniche. Buon divertimento!

### Lista delle specie | Liste d'espèces | Artenliste

#### Carschinahütte SAC

Species	Italiano	Deutsch	Français
<i>Acinos alpinus</i>	Acino alpino	Alpen-Steinquendel	Sarriette des Alpes
<i>Alchemilla plicatula</i>	Ventagliana pieghettata	Gefalteter Frauenmantel	Alchémille plissée
<i>Alchemilla vulgaris</i>	Ventagliana comune	Gemeiner Frauenmantel	Alchémille commune
<i>Androsace chamaejasme</i>	Androsace prostrata	Bewimperter Mannsschild	Androsace petit jasmin
<i>Anthyllis vulneraria subsp. alpestris</i>	-	Alpen-Wundklee	Anthyllide alpestre
<i>Arabis alpina</i>	Arabetta alpina	Alpen-Gänsekresse	Arabette des Alpes
<i>Asplenium ruta-muraria</i>	Asplenio ruta di muro	Mauerraute	Rue des murailles
<i>Asplenium viride</i>	Asplenio verde	Grünstieliger Streifenfarn	Capillaire vert
<i>Aster bellidiastrum</i>	Astro falsa pratolina	Alpenmasslieb	Aster pâquerette
<i>Bellis perennis</i>	Pratolina comune	Gänseblümchen	Pâquerette vivace
<i>Biscutella laevigata</i>	Biscutella montanina	Glattes Brillenschötchen	Biscutelle
<i>Botrychium lunaria</i>	Botrichio lunaria	Echte Mondraute	Botryche lunaire
<i>Caltha palustris</i>	Calta palustre	Sumpf-Dotterblume	Populage
<i>Campanula scheuchzeri</i>	Campanula di Scheuchzer	Scheuchzers Glockenblume	Campanule pauciflore
<i>Carduus defloratus</i>	Cardo dentellato	Berg-Distel	Chardon décapité
<i>Carex firma</i>	Carice rigida	Polster-Segge	Laîche ferme

Species	Italiano	Deutsch	Francais
<i>Carex frigida</i>	Carice gelida	Eis-Segge	Laîche des régions froides
<i>Carex ornithopodioides</i>	Carice subnivale	Alpen-Vogelfuss-Segge	Laîche pied d'oiseau des montagnes
<i>Cirsium spinosissimum</i>	Cardo spinosissimo	Alpen-Kratzdistel	Cirse épineux
<i>Cystopteris fragilis</i>	Felcetta fragile	Zerbrechlicher Blasenfarn	Cystoptère fragile
<i>Daphne striata</i>	Dafne rosea	Gestreifter Seidelbast	Daphné strié
<i>Deschampsia cespitosa</i>	Migliarino maggiore	Rasen-Schmiele	Canche cespiteuse
<i>Doronicum grandiflorum</i>	Doronico dei macereti	Grossköpfige Gämswurz	Doronic à grandes fleurs
<i>Draba aizoides</i>	Draba aizode	Immergrünes Felsenblümchen	Drave aizoon
<i>Dryas octopetala</i>	Camedrio alpino	Silberwurz	Dryade à huit pétales
<i>Dryopteris villarii</i>	Felce di Villars	Villars' Wurmfarne	Dryoptéris de Villars
<i>Festuca quadriflora</i>	Festuca dei seslerieti	Niedriger Schwingel	Fétuque naine
<i>Festuca rubra</i>	Festuca rossa	Rot-Schwingel	Fétuque rouge
<i>Galium anisophyllum</i>	Caglio alpino	Alpen-Labkraut	Gaillet à feuilles inégales
<i>Gentiana clusii</i>	Genziana di Clusius	Kalk-Glocken-Enzian	Grande gentiane calcicole
<i>Gentiana verna</i>	Genziana primaticcia	Frühlings-Enzian	Gentiane printanière
<i>Geum montanum</i>	Cariofillata montana	Berg-Nelkenwurz	Benoîte des montagnes
<i>Helianthemum nummularium subsp. grandiflorum</i>	-	Grossblütiges Sonnenröschen	Hélianthème à grandes fleurs
<i>Heracleum sphondylium</i>	Panace comune	Wiesen-Bärenklau	Patte d'ours
<i>Hieracium villosum</i>	Sparviere del calcare	Zottiges Habichtskraut	Epervière velue
<i>Homogyne alpina</i>	Tossilaggine alpina	Grüner Alpenlattich	Homogyne des Alpes
<i>Ligusticum mutellina</i>	Motellina delle Alpi	Alpen-Liebstock	Ligustique mutelline
<i>Luzula alpinopilosa</i>	Erba lucciola dei ghiacciai	Braune Hainsimse	Luzule marron
<i>Moehringia ciliata</i>	Moehringia cigliata	Bewimperte Nabelmiere	Moehringie ciliée
<i>Myosotis alpestris</i>	Nontiscordardimé alpino	Alpen-Vergissmeinnicht	Myosotis alpestre
<i>Nigritella rhellicani</i>	Nigritella comune	Schwarzes Männertreu	Nigritelle noirâtre
<i>Petasites albus</i>	Farfaraccio bianco	Weisse Pestwurz	Pétasite blanc
<i>Peucedanum ostruthium</i>	Imperatoria vera	Meisterwurz	Peucedan impéatoire
<i>Picea abies</i>	Abete rosso	Fichte	Epicéa
<i>Plantago alpina</i>	Piantaggine delle Alpi	Alpen-Wegerich	Plantain des Alpes
<i>Poa alpina</i>	Fienarola delle Alpi	Alpen-Rispengras	Pâturin des Alpes
<i>Polygala alpestris</i>	poligala alpestre	Voralpen-Kreuzblume	Polygale alpestre
<i>Polygonum viviparum</i>	Poligono viviparo	Knöllchen-Knöterich	Renouée vivipare
<i>Polystichum lonchitis</i>	Felce lonchite	Lanzenfarn	Polystic en lance
<i>Potentilla brauneana</i>	Cinquefoglie di Braune	Zwerg-Fingerkraut	Potentille naine
<i>Pritzelago alpina</i>	Iberidella alpina	Gämskresse	Cresson des chamois
<i>Ranunculus aconitifolius</i>	Ranuncolo a foglie d'aconito	Eisenhutblättriger Hahnenfuss	Renoncule étalée
<i>Ranunculus alpestris</i>	Ranuncolo alpestre	Alpen-Hahnenfuss	Renoncule alpestre

Species	Italiano	Deutsch	Francais
<i>Ranunculus montanus</i>	-	Gewöhnlicher Berg-Hahnenfuss	Renoncule des montagnes
<i>Rumex alpinus</i>	Romice alpino	Alpen-Ampfer	Rumex des Alpes
<i>Salix caprea</i>	Salice delle capre	Sal-Weide	Saule marsault
<i>Salix foetida</i>	Salice fetido	Stink-Weide	Saule fétide
<i>Salix reticulata</i>	Salice reticulato	Netz-Weide	Saule réticulé
<i>Salix retusa</i>	Salice retuso	Stumpfbläättrige Weide	Saule à feuilles émoussées
<i>Salix serpyllifolia</i>	Salice con foglie di serpillo	Quendelblättrige Weide	Saule à feuilles de serpolet
<i>Saxifraga androsacea</i>	Sassifraga rosulata	Mannsschild-Steinbrech	Saxifrage androsace
<i>Saxifraga exarata subsp. moschata</i>	Sassifraga muschiata	Moschus-Steinbrech	Saxifrage musquée
<i>Saxifraga paniculata</i>	Sassifraga alpina	Trauben-Steinbrech	Saxifrage paniculée
<i>Scabiosa lucida</i>	Vedovina alpestre	Glänzende Skabiose	Scabieuse luisante
<i>Sedum atratum</i>	Borracina verde-scura	Dunkler Mauerpfeffer	Orpin noirâtre
<i>Senecio doronicum</i>	Senecione mezzano	Gämswurz-Greiskraut	Sénéçon doronic
<i>Sesleria caerulea</i>	Sesleria comune	Kalk-Blaugras	Seslérie bleuâtre
<i>Sibbaldia procumbens</i>	Sibbaldia	Alpen-Gelbling	Sibbaldie couchée
<i>Silene acaulis</i>	Silene a cuscinetto	Kalk-Polsternelke	Silène acaule
<i>Soldanella alpina</i>	Soldanella comune	Grosses Alpenglöckchen	Soldanelle des Alpes
<i>Soldanella pusilla</i>	Soldanella della silice	Kleines Alpenglöckchen	Petite soldanelle
<i>Taraxacum officinale</i>	Tarassaco comune	Gewöhnlicher Löwenzahn	Pissenlit officinal
<i>Trifolium badium</i>	Trifoglio bruno	Braun-Klee	Trèfle brun
<i>Trifolium thalii</i>	Trifoglio di Thal	Thals Klee	Trèfle de Thal
<i>Tussilago farfara</i>	Tossilagine comune	Huflattich	Tussilage
<i>Urtica dioica</i>	Ortica comune	Grosse Brennnessel	Ortie dioïque
<i>Valeriana montana</i>	Valeriana montana	Berg-Baldrian	Valériane des montagnes
<i>Veronica aphylla</i>	Veronica minore	Blattloser Ehrenpreis	Véronique à tige nue
<i>Veronica serpyllifolia subsp. humifusa</i>	-	Gebirgs-Thymian-Ehrenpreis	Véronique ascendante
<i>Viola biflora</i>	Viola montana gialla	Gelbes Berg-Veilchen	Violette à deux fleurs
<i>Viola calcarata</i>	Viola con sperone	Langsporniges Stiefmütterchen	Pensée éperonnée

### **Nota bene**

I dati contenuti in questo elenco di specie non sono garantiti. Sii critico quando cerchi delle specie e quando segnali le tue osservazioni. Inoltre, non esitare a scriverci se constati degli errori → [info@infoflora.ch](mailto:info@infoflora.ch). Grazie.

Versione 03.2023